

Readings and Prayers for the First Sunday of Lent Year C

<p>Collect Almighty God, whose Son Jesus Christ fasted forty days in the wilderness, and was tempted as we are, yet without sin: give us grace to discipline ourselves in obedience to your Spirit; and, as you know our weakness, so may we know your power to save; through Jesus Christ your Son our Lord, who is alive and reigns with you, in the unity of the Holy Spirit, one God, now and for ever.</p>	<p>دعای شروع مراسم مقدس خداوند قادر مطلق، کسی که فرزندش عیسی مسیح چهل روز در بیابان روزه گرفت، و وسوسه شد همانگونه که ما وسوسه می شویم، اما بدون گناه: فیضی به ما عطا کن که در فرمانبرداری از تو خود را تربیت کنیم؛ و همانگونه که از ضعف های ما آگاهی، باشد که ما نیز از قدرت تو برای نجات آگاه شویم؛ بواسطه فرزندت و خداوند ما عیسی مسیح، کسی که زنده است و با تو حکومت می کند، در وحدت روح القدس، خدایی یکتا، تا ابدالابد.</p>
<p>Deuteronomy 26:1-11 When you have come into the land that the LORD your God is giving you as an inheritance to possess, and you possess it, and settle in it, you shall take some of the first of all the fruit of the ground, which you harvest from the land that the LORD your God is giving you, and you shall put it in a basket and go to the place that the LORD your God will choose as a dwelling for his name. You shall go to the priest who is in office at that time, and say to him, "Today I declare to the LORD your God that I have come into the land that the LORD swore to our ancestors to give us." When the priest takes the basket from your hand and sets it down before the altar of the LORD your God, you shall make this response before the LORD your God: "A wandering Aramean was my ancestor; he went down into Egypt and lived there as an alien, few in number, and there he became a great nation, mighty and populous. When the Egyptians treated us harshly and afflicted us, by imposing hard labour on us, we cried to the LORD, the God of our ancestors; the LORD heard our voice and saw our affliction, our toil, and our oppression. The LORD brought us out of Egypt with a mighty hand and an outstretched arm, with a terrifying display of power, and with signs and wonders; and he brought us into this place and gave us this land, a land flowing with milk and honey. So now I bring the first of the fruit of the ground that you, O LORD, have given me." You shall set it down before the LORD your God and bow down before the LORD your God. Then you, together with the Levites and the aliens who reside among you, shall celebrate with all the bounty that the LORD your God has given to you and to your house.</p>	<p>سفر تثبیه باب ۲۶: ۱-۱۱ پس از اینکه وارد سرزمین موعود شده، آن را تصرف کردید و در آن سکونت گزیدید، باید نوبر محصول برداشتی زمین خود را به مکانی که خداوند بعنوان عبادتگاه خود بر می گزیند بیاورید و به خداوند تقدیم کنید. آن را در سبد گذارده، به گاهنی که سر خدمت است بدهید و بگویید: "من اقرار می کنم که خداوند، خدایم مرا به سرزمینی که به پدران ما وعده نمود، آورده است." سپس کاهن سبد را از دست شما گرفته، آن را جلو قربانگاه خداوند، خدایتان بگذارد. بعد شما در حضور خداوند، خدایتان اقرار کرده، بگویید: "اجداد من ارامیه ای سرگردانی بودند که به مصر پناه بردند. هر چند عده آنها کم بود، ولی در مصر قوم بزرگی شدند. مصری ها با ما بد رفتاری کردند و ما را برده خود ساختند. ما نزد خداوند، خدای پدرانمان فریاد برآوردیم و خداوند صدای ما را شنیده، زحمت و مشقت و مشکلاتمان را دید و ما را با قدرت عظیم خود از مصر بیرون آورد. او در حضور مصریان معجزاتی بزرگ انجام داده، آنها را به وحشت انداخت و ما را به سرزمین حاصلخیزی که در آن شیر و عسل جاری است آورد. اکنون ای خداوند، نگاه کن، من نمونه ای از نوبر اولین محصولات زمینی را که به من عطا کرده ای برایت آورده ام." سپس نمونه را در حضور خداوند، خدای خود گذارده، او را پرستش کنید. آنگاه بروید و بسبب تمام نعمت هایی که خدا به شما عطا کرده است او را شکر کنید و با خانواده خود و با لایوان و غریبانی که در میان شما زندگی می کنند، شادی نمایید.</p>
<p>Psalms 91:1-2, 9-16 You who live in the shelter of the Most High, who abide in the shadow of the Almighty, will say to the LORD, "My refuge and my fortress; my God, in whom I trust." Because you have made the LORD your refuge, the Most High your dwelling place, no evil shall befall you, no scourge come near your tent. For he will command his angels concerning you to guard you in all your ways. On their hands they will bear you up, so that you will not dash your foot against a stone. You will tread on the lion and the adder, the young lion and the serpent you will trample under foot. Those who love me, I will</p>	<p>آنکه به خدای قادر مطلق پناه می برد، زیر سایه او در امان خواهد بود. او به خداوند خواهد گفت "تو پناهگاه و خدای من هستی. من بر تو توکل دارم." هیچ بدی دامنگیر تو نخواهد شد و بلایی بر خانه تو سایه نخواهد افکند، زیرا تو به خداوند پناه برده ای و زیر سایه خدای قادر متعال بسر میبری. او به فرشتگان خود دستور می دهد تا به هر راهی که بروی، از تو حمایت و محافظت کنند. آنها تو را روی دست خود خواهند گرفت تا پایت به سنگ نخورد. شیر درنده و مار سمی را زیر پا له خواهی کرد و آسیبی به تو نخواهد رسید! خداوند می فرماید: "آنانی را که مرا دوست دارند، نجات خواهم داد و کسانی را که مرا می شناسند، محافظت خواهم کرد."</p>

<p>deliver; I will protect those who know my name. When they call to me, I will answer them; I will be with them in trouble, I will rescue them and honour them. With long life I will satisfy them, and show them my salvation.</p>	<p>وقتی دعا کنند، دعایشان را مستجاب خواهم ساخت و چون در زحمت بیفتند، به کمک ایشان خواهم شتافت؛ آنها را خواهم رها کرد و سرافراز خواهم ساخت. به آنها عمر دراز خواهم بخشید و نجاتشان خواهم داد."</p>
<p>Romans 10:8b-13 "The word is near you, on your lips and in your heart" (that is, the word of faith that we proclaim); because if you confess with your lips that Jesus is Lord and believe in your heart that God raised him from the dead, you will be saved. For one believes with the heart and so is justified, and one confesses with the mouth and so is saved. The scripture says, "No one who believes in him will be put to shame." For there is no distinction between Jew and Greek; the same Lord is Lord of all and is generous to all who call on him. For, "Everyone who calls on the name of the Lord shall be saved."</p>	<p>نامه به رومیان باب ۱۰: ۸-۱۳ زیرا نجاتی که از راه ایمان به مسیح بدست می‌آید، به آسانی در دسترس هر یک از ما قرار دارد و به اندازه قلب و زبان خودمان، به ما نزدیک است؛ ما نیز درباره همین نجات موعظه می‌کنیم. در واقع، اگر انسان با زبان خود نزد دیگران اقرار کند که عیسی مسیح خداوند اوست و در قلب خود نیز ایمان داشته باشد که خدا او را پس از مرگ زنده کرد، نجات خواهد یافت. زیرا بوسیله ایمان قلبی است که شخص رضایت خدا را حاصل می‌کند؛ و بعد هنگامی که در برابر دیگران ایمان خود را به زبان می‌آورد، نجات خود را تأیید می‌نماید. کتاب آسمانی نیز می‌فرماید که هر که به مسیح ایمان داشته باشد، هرگز ناامید نخواهد شد. در این زمینه، یهود و غیریهود یکسانند، زیرا همه دارای یک خداوند هستند، خداوندی که گنجینه‌های عظیم خود را در اختیار همه آنانی می‌گذارد که طالب و تشنه او هستند. پس خداوند هرکس را که به او پناه ببرد، نجات خواهد داد.</p>
<p>Luke 4:1-13 Jesus, full of the Holy Spirit, returned from the Jordan and was led by the Spirit in the wilderness, where for forty days he was tempted by the devil. He ate nothing at all during those days, and when they were over, he was famished. The devil said to him, "If you are the Son of God, command this stone to become a loaf of bread." Jesus answered him, "It is written, 'One does not live by bread alone.'" Then the devil led him up and showed him in an instant all the kingdoms of the world. And the devil said to him, "To you I will give their glory and all this authority; for it has been given over to me, and I give it to anyone I please. If you, then, will worship me, it will all be yours." Jesus answered him, "It is written, 'Worship the Lord your God, and serve only him.'" Then the devil took him to Jerusalem, and placed him on the pinnacle of the temple, saying to him, "If you are the Son of God, throw yourself down from here, for it is written, 'He will command his angels concerning you, to protect you,' and 'On their hands they will bear you up, so that you will not dash your foot against a stone.'" Jesus answered him, "It is said, 'Do not put the Lord your God to the test.'" When the devil had finished every test, he departed from him until an opportune time.</p>	<p>انجیل لوقا باب ۴: ۱-۱۳ عیسی که پر از روح القدس شده بود، با هدایت همان روح، از رود اردن به بیابانهای یهودیه رفت. در آنجا شیطان برای مدت چهل روز او را وسوسه می‌کرد. در تمام این مدت، عیسی چیزی نخورد؛ از اینرو در پایان، بسیار گرسنه شد. شیطان به عیسی گفت: "اگر تو فرزند خدا هستی، به این سنگ بگو تا نان شود!" عیسی در جواب فرمود: "در کتاب آسمانی نوشته شده است که نیاز انسان در زندگی، فقط نان نیست." سپس شیطان او را به قله کوهی برد و در یک آن، تمام ممالک جهان را به او نشان داد، و گفت: "اگر فقط زانو بزنی و مرا سجد کنی، تمام این مملکتها را با شکوه و جلالشان، به تو خواهم بخشید؛ چون همه آنها از آن من است و به هر که بخواهم واگذار می‌کنم." عیسی جواب داد: "در کتاب آسمانی آمده که انسان باید فقط و فقط خدا را بپرستد!" آنگاه شیطان از آنجا او را به اورشلیم برد و بر مرتفع‌ترین نقطه خانه خدا قرار داد و گفت: "اگر فرزند خدا هستی، خود را از اینجا به زیر ببنداز، چون در کتاب آسمانی آمده که خدا فرشته‌های خود را خواهد فرستاد تا تو را محافظت کنند و در دستهای خود نگاه دارند که پایت به سنگی نخورد!" عیسی در جواب فرمود: "کتاب آسمانی این را نیز می‌فرماید که خداوند خود را آزمایش مکن!" وقتی شیطان تمام وسوسه‌های خود را به پایان رسانید، تا مدتی عیسی را رها کرد.</p>
<p>Post Communion Prayer Lord God, you have renewed us with the living bread from heaven; by it you nourish our faith, increase our hope, and strengthen our love: teach us always to hunger for him who is the true and living bread, and enable us to live by every word that proceeds from out of your mouth; through Jesus Christ our Lord.</p>	<p>دعای پس از عشاء ربانی پروردگارا، بواسطه نان حیات آسمانیت به ما حیات تازه بخشیدی؛ توسط آن ایمان ما را تغذیه می‌کنی، امید ما را فزون کن، و عشق ما را راسخ کن؛ به ما بیاموز که همواره مشتاق او که نان حیات حقیقی است باشیم، و به ما توانایی ده که زندگی کنیم بواسطه هر کلمه‌ای که بر زبان می‌آوری؛ بواسطه خداوندمان عیسی مسیح.</p>

A reading from the book of Deuteronomy

When you have come into the land that the Lord your God is giving you as an inheritance to possess, and you possess it, and settle in it, you shall take some of the first of all the fruit of the ground, which you harvest from the land that the Lord your God is giving you, and you shall put it in a basket and go to the place that the Lord your God will choose as a dwelling for his name.

You shall go to the priest who is in office at that time, and say, "Today I declare to the Lord your God that I have come into the land that the Lord swore to our ancestors to give us."

When the priest takes the basket from your hand and sets it down before the altar of the Lord your God, you shall make this response before the Lord your God:

"A wandering Aramean was my ancestor; he went down into Egypt and lived there as an alien, few in number, and there he became a great nation, mighty and populous. When the Egyptians treated us harshly and afflicted us, by imposing hard labour on us, we cried to the Lord, the God of our ancestors; the Lord heard our voice and saw our affliction, our toil, and our oppression. The Lord brought us out of Egypt with a mighty hand and an outstretched arm, with a terrifying display of power, and with signs and wonders; and he brought us into this place and gave us this land, a land flowing with milk and honey.

So now I bring the first of the fruit of the ground that you, O LORD, have given me."

You shall set it down before the Lord your God and bow down before the Lord your God.

Then you, together with the Levites and the aliens who reside among you, shall celebrate with all the bounty that the Lord your God has given to you and to your house.

This is the word of the Lord

Second Reading: Romans 10:8b-13

"The word is near you, on your lips and in your heart" (that is, the word of faith that we proclaim); because if you confess with your lips that Jesus is Lord and believe in your heart that God raised him from the dead, you will be saved. For one believes with the heart and so is justified, and one confesses with the mouth and so is saved. The scripture says, "No one who believes in him will be put to shame." For there is no distinction between Jew and Greek; the same Lord is Lord of all and is generous to all who call on him. For, "Everyone who calls on the name of the Lord shall be saved."

نامه به رومیان باب ۱۰ : ۸-۱۳

زیرا نجاتی که از راه ایمان به مسیح بدست می‌آید، به آسانی در دسترس هر یک از ما قرار دارد و به اندازه قلب و زبان خودمان، به ما نزدیک است؛ ما نیز درباره همین نجات موعظه می‌کنیم. در واقع، اگر انسان با زبان خود نزد دیگران اقرار کند که عیسی مسیح خداوند اوست و در قلب خود نیز ایمان داشته باشد که خدا او را پس از مرگ زنده کرد، نجات خواهد یافت. زیرا بوسیله ایمان قلبی است که شخص رضایت خدا را حاصل می‌کند؛ و بعد هنگامی که در برابر دیگران ایمان خود را به زبان می‌آورد، نجات خود را تأیید می‌نماید. کتاب آسمانی نیز می‌فرماید که هر که به مسیح ایمان داشته باشد، هرگز ناامید نخواهد شد.

در این زمینه، یهود و غیریهود یکسانند، زیرا همه دارای یک خداوند هستند، خداوندی که گنجینه‌های پس خداوند هرکس را که به عظیم خود را در اختیار همه آنانی می‌گذارد که طالب و تشنه او هستند. او پناه ببرد، نجات خواهد داد.

This is the word of the Lord